Porównanie tłumaczeń Psalmów 125:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tych jednak, którzy zbaczają na swe kręte drogi,\* JAHWE odprowadzi\*\* wraz z\*\*\* czyniącymi nieprawość.\*\*\*\* Pokój nad Izraelem!\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) Tych jednak (...) nieprawość MT: Krętymi drogami (JHW)H (poprowadzi) wszystkich czyniących nieprawość 11QPs a. Tych jednak, którzy zbaczają na kręte drogi,/ Pan odprowadzi wraz z czyniącymi nieprawość G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 1:17</x>; <x>230 122:8</x>; <x>230 128:6</x>; <x>550 6:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) wraz z 4QPs e MT G: wszystkich 11QPs a. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) czyniącymi (tę) nieprawość MT G; czyniącymi nieprawość 11QPs a Mss. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Wyrażenie funkcjonujące od początku V w. p. Chr. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>230 14:7</x>; <x>230 85:2</x> [↑](#footnote-ref-7)